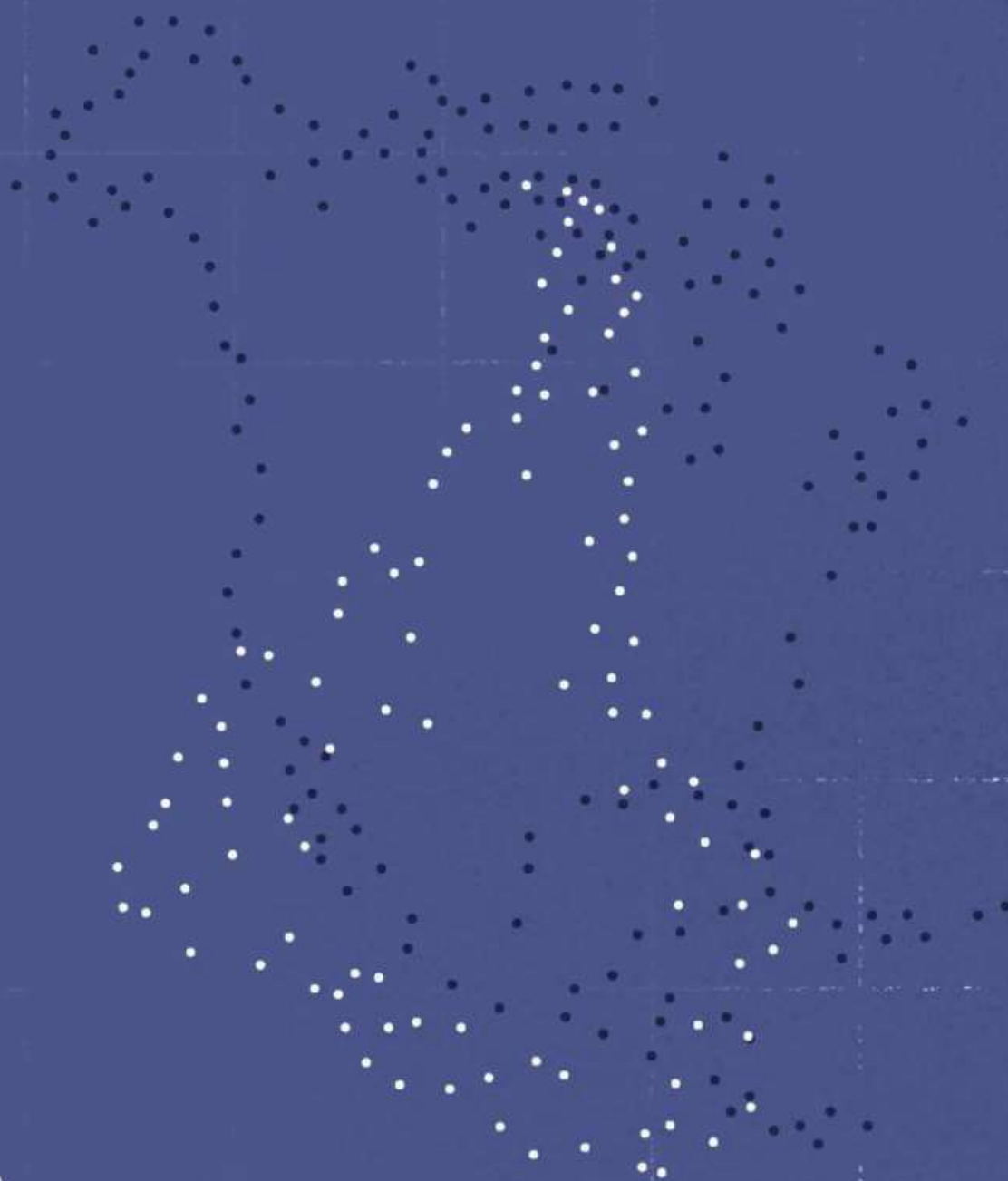


Conversations from south to south: Architecture, culture and context



Editors

Milagros
Zingoni

Germán
Valenzuela

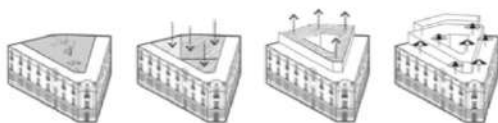
Conversaciones de sur a sur:
Arquitectura, cultura y contexto

1.



2.

3.



is like that—the process brings things to light that may disappear once the building is finished.

We added a metal structure to provide circulation to the rooms and new parts of the building, giving it structural support. We also added screens to the corridors that face the courtyard, which can open and close, creating an illusion of more space for the hallways. They also play with the sunlight at different times of the day and in different seasons, creating a sense of seeing and not seeing people walking through the corridors. This dual condition of hotel guests and city visitors or employees interacting is very interesting and is part of the courtyard experience I mentioned above. I love the hotel courtyard because it creates space for that interaction. The courtyard, with the screens opening and closing, gives the illusion that the space changes daily, even hourly.

From the outside, it's not really apparent that a new structure exists on top of the original one; it's discreet. In this way, the 1928 building appears

abren y cierran creando una ilusión de mayor espacio para los pasillos. También juegan con la luz del sol en las distintas horas del día y en las distintas estaciones del año, de modo que se ofrece una sensación de ver y no ver a la gente que camina por los corredores. En los hoteles, creo, se da a menudo esa condición dual de visitantes y personas de la ciudad o empleados que interactúan. Es una interacción muy interesante y forma parte de la experiencia del patio de la que hablaba un poco más arriba. Me gusta el patio del hotel porque genera el espacio para esa interacción. El patio, con las pantallas que se abren y cierran, crea la ilusión de que el espacio cambia a diario, a cada hora.

Desde el exterior, realmente no se asume que exista una nueva estructura sobre la estructura original, pasa desapercibida. Pareciera que el edificio de 1928 sigue siendo el mismo, lo que también es hermoso si piensas, mirando la fachada, que la estructura es la estructura antigua, pero una vez que entras descubres que es totalmente nueva. Conviven ambas realidades.



call the "pampas" which is a very rich landscape where we can grow different cereals. The city has this kind of huge park in the middle and then somehow stops growing, not because of a topographic limitation; it's a question of the economy. As we know, it's cheaper if we live together. Living far away from the city is more expensive because you have to go and come back in cars. Then you need infrastructure. That's one of the main reasons why we still live in the cities.

Some notes about the territory and the grid of the city plan. The "Ensanche" by Cerdá in Barcelona is one of those paradigmatic cases where the grid is very homogeneous. Our cities are not like this, but neither is Detroit, which I call "Destroy" because you have the grid, but people have disappeared. The Latin American cities are more or less a kind of chaotic situation with different types of buildings, very intense, very alive, because we work, we live, we study, we shop in the same place at different hours of the day. A very chaotic situation controlled by the city block that gives structure to the city. This gives some order to the urban and the very power diversity as well.

muy plano— sobre lo que llamamos las pampas. Se trata de un paisaje muy rico, donde se pueden cultivar diferentes cereales. Hay un parque enorme en el medio. Luego, de alguna manera, Rosario deja de crecer, no por una limitación topográfica sino más bien por una cuestión de economía. Como sabemos, es más barato si vivimos juntos. Vivir lejos de la ciudad es más caro porque tienes que ir y venir en coche. Entonces necesitas infraestructura. Esa es una de las principales razones por las que todavía vivimos en las ciudades.

Una breve nota al margen sobre el territorio y el cuadrículado. El Ensanche de Cerdá en Barcelona es uno de esos casos paradigmáticos donde el cuadrículado resulta muy homogéneo. Nuestra ciudad no es así, pero tampoco lo es Detroit (que yo llamo *Destroy*), porque tienes el cuadrículado pero la gente ha desaparecido. Las ciudades latinoamericanas son más o menos una especie de situación caótica con distintos tipos de edificios, muy intensos, muy vivos, puesto que trabajamos, vivimos, estudiamos, compramos en el mismo lugar en diferentes horas del día. Una situación muy caótica controlada por la manzana.